



## Apparent Breviary | Gastón Fernández

La línea que separa a un autor de culto de un farsante la decide el tiempo. Ni siquiera los lectores, pues muchas veces las estrategias publicitarias y los galardones inflan la recepción hacia una obra. A veces ocurre lo contrario: un buen día, tras años de desatención, surge un escritor que se erige como una *rara avis* y, por razones inexplicables, sus lectores son pocos, pero fieles, con una adherencia a prueba de balas. Es el caso de Gastón Fernández, autor peruano «redescubierto» a inicios del segundo milenio. Su inusual propuesta literaria, oscilante entre poesía y prosa, dio cuenta de un escritor culto, refinado, con tendencia a la experimentación y al riesgo. Su propuesta literaria tendía hacia lo aparente, no había en ella afán de definirse o de buscar cobijo bajo ningún género. Su fulgurante reaparición no le impidió caer nuevamente en un largo silencio del cual ahora resurge gracias a la traducción de su poesía por KM Cascia. La versión al inglés de *Apparent Breviary* (*Breviario aparente*) es propio de un traductor con aires de funambulista, muy en sintonía con el autor. Y es que la poética de Fernández percibe otra realidad, huye de lo evidente y marca una distancia emocional que le permite esbozar una nueva mirada hacia su entorno, separando lo anecdótico de lo esencial, revirtiéndolas y mezclándolas sin razón aparente. CONTUNDENTE.